

《中國語文通訊》標題分類索引*

(第1期至第50期)

發刊詞		1	3-5
開卷語		1	23
編後話	張雙慶	3	38
1. 語言研究綜述			
語言的規範問題		1	6-8
語言、思想與表達	劉殿爵	13	8-12
對香港語文規範的一點感想	張雙慶	14	22-25
粵語研究中幾個問題的思考	詹伯慧	15	24-29
論大陸漢語人文研究興起的歷史背景	蘇新春	16	3-6
佛教與漢語	梁曉虹	19	15-22
漢語口語研究四十年	陳建民	21	3-8
《大千語言世界叢書》序	申小龍	22	31-33
《琉球官話課本研究》序	李新魁	26	46-48
《戴震全集(語言專著)》序言	許威漢	29	61-62
漢語等性與中文傳意	李家樹 謝耀基	31	44-55
漢語方言研究的回顧與前瞻—— 在中央研究院歷史語言研究所的講話	詹伯慧	36	9-12
恃強凌弱，以眾暴寡——從最新版 《現代漢語詞典》說到語言發展的規律	黃國彬	46	7-14
語言對比及其相關理論的拓展空間	凌德祥	49	44-53
2. 漢字			
兩個香港常見的簡體字「冫」及「亻」	張雙慶	2	15-16
談甲骨文(一)	饒宗頤	2	17-20
唐蘭和他的文字構成的新體系——三書說	常宗豪	2	23-28
《說文解字》裏的粵語字	羅忼烈	3	8
談甲骨文(二)	饒宗頤	4	10-12

* 作者索引下期刊出。

談甲骨文(三)——數字卦象問題	饒宗頤	6	16-18
甲骨文(四)	饒宗頤	8	22-24
俗字瑣譚	羅忼烈	9	17-28
附：更正		10	9
從「应」的寫法說起	張雙慶	11	36-37
談談錯別字	陳雄根	13	20-26
所得者少·所失者多——			
大陸推行簡體字四十年的檢討	陳新雄	15	20-23
《說文》借形為事解	陳新雄	16	19-21
漢字優越諸說獻疑	王開揚	18	3-9
本刊顧問呂叔湘教授來函	呂叔湘	19	6
《甲骨文與書法藝術》序	饒宗頤	19	9-10
論漢字拉丁化	竺家寧	22	11-14
也談簡體字	宗靜航	23	32-35
漢字在日語形象造詞中的作用	顧江萍	24	19-22
《嗣樸齋金文跋》編輯後記	陳治文	26	45
轉注與畱借	吳 璵	27	13-16
論漢字簡化的極限與局限	林萬菁	27	17-20
談「麕」	劉殿爵	33	56
漢字的表義性與漢語語法的彈性特徵	林華東	34	50-53
漢字：何去何從？——讀《漢字語言功能論》	李亞明	37	54-55
《說文》與俗字	馮瑞生	38	37-40
「苟」與「苟」	陳雄根	41	31-36
釋「監」、「鑑(鑒)」、「鏡」	向光忠	43	32-37
象形字的「聲化」及孳乳能力淺析	史建偉	45	35-39
加緊整理異體詞	高更生	46	15-19
文字規範的三個層面——由分、份引起的爭論	周國正	50	1-7
規範型漢語詞典的異形詞處理問題	程 榮	50	8-16
象聲·諧聲·形聲異同說	舒志武	50	36-39
3. 語 音			
「創始」和「創傷」	劉殿爵	1	9-10
「刺」字音義淺釋	黃坤堯	1	10-11
談粵語「忠告」一詞的讀音	黃坤堯	2	9-10

談「復」字的讀音和意義	黃坤堯	2	10-11
談「傍晚」	劉殿爵	2	11-12
從「派」字的粵語讀音談起	朱國藩	2	12
曹操和白居易	張高秋	2	13-14
「贗」、「膺」讀音辨析	陳雄根	3	14-15
「噍」和「嚼」字的粵音	恕齋	4	15-16
談「參與」的讀音	朱國藩	4	22
漢字怎樣記音	黃坤堯	5	10-14
誤讀的盲點	劉殿爵	5	15-16
談「佐」和「鑽」兩字的讀音	劉殿爵	6	22-24
談談「綜」字的異讀	朱國藩	6	27-28
再談「噍」「嚼」兩字的粵語音讀	陳永豐	6	30-32
從「援」字粵音正讀談起	何文匯	7	19-20
從「操」的讀音談到讀音的避諱	李如龍	7	21-22
也談「誤讀的盲點」	朱國藩	8	28
「重」字音義辨析	黃坤堯	8	29-33
陳寅恪的「恪」	趙益	9	25
關於廣州話審音問題的思考	詹伯慧	11	8-13
「質」字的音義	黃坤堯	12	29-30
粵語教學辨音訓練	黃坤堯	14	26-30
「銖」字的讀音	劉殿爵	14	34-36
廣州話語音的內部差異	李新魁	16	22-28
《潮州方言詞匯》序	張雙慶	17	7-12
《經典釋文音系》的幾個觀點	邵榮芬	17	28-32
再論「復」字的讀音	劉殿爵	17	33-34
《唐五代韻書集存》跋	陳新雄	22	28-30
從海峽兩岸辭典看字音的差異	林以通	23	3-13
關於《集韻》的校理	趙振鐸	23	22-25
陸游《釵頭鳳》詞「錯錯錯」的讀音	黃坤堯	24	34-35
普通話的輕聲問題	胡百華	25	11-18
粵語拼音系統的一些考慮—— 兼評「粵語拼音系統講談會」	鄧思穎	25	28-31
廣州話的審音工作 附錄《廣州話審音方案》	張雙慶	27	8-12
關於正音的三個問題——《漢語正音辭典》序	伍鐵平	27	51-53

論粵音之規範及其量化	周國正	30	1-12
廣州話審音工作近況	張雙慶	30	15
《齊梁陳隋詩文韻部演變研究》緒言	周祖謨	30	63-64
粵音基本知識教學紀事	何文匯	31	1-29
從「各」、「里」、「余」得聲字的粵音	劉殿爵	31	30-32
粵音兩題	黃坤堯	31	33-36
上古漢語複輔音聲母的證據	楊劍橋	32	20-23
廣州話審音工作的進展	詹伯慧	32	49-51
語音訓練高級課程紀事	何文匯	32	52-62
《粵音拼音方案》z、c、s的標寫問題	江影儀	33	53-55
「鑫」字的讀音	黃坤堯	33	57
《切韻》研究的分期及其特點	龍莊偉	34	35-39
《漢魏晉南北朝韻部演變考》序	陳新雄	34	54-55
求索：有助中文推廣的粵拼	胡百華	37	35-40
差強人意	黃坤堯	37	56
《辭源》音韻學條目訂誤	趙美貞	39	69-71
《齊東野語》中《數奇》篇淺議	夏曉東	39	72-73
大腸桿菌的「桿」字怎樣讀？	何文匯	42	53
從《粵音韻彙》到《粵語拼音字表》—— 評《粵語拼音字表》	蔣英豪	44	18-21
「桿」和「桿」的音義	常宗豪	45	43-44
「桿」字的粵音正讀	何文匯	45	45
輕聲別義詞	劉藝	48	43-46
從黃國彬先生〈恃強凌弱，以眾暴寡〉一文說起	胡蔭亭	48	51-53
4. 語法			
語法二題	周法高	3	3-7
有關「兒」的兩個矛盾	林倫倫	5	19
最早出現繫詞「是」的地下資料	段莉芬	6	19-21
「都」和「也」	陳雄根	6	29-30
論「也」「都」的語法意義	杜家祁	7	22-26
說語序	楊劍橋	17	21
漢語的三類「助詞」沒有共同語法特點	張靜	19	3-6
反身代詞的無定用法——談《孟子·離婁上》			

「天下大悅而將歸己」	鄧思穎	22	39-42
也談反身代詞的無定用法	何元建	26	22-28
說格式「動1+賓+動2+賓」	秦禮君	26	35-36
論主語殘缺	周國正	27	21-31
從「字」到「詞素」、「語素」——			
漢語語法術語的嬗變	高更生	29	26-31
外來詞的語素分析——			
「蘋果」，單純詞還是合成詞？	謝耀基	30	26-31
朱自清和冰淇淋——語素問題	王晉光	30	32-33
「跟」字介詞化的鑑定標準和出現年代	于江	30	37-38
漢語稱謂詞泛論	張龍虎	33	47-50
香港中文的語法變異	湯志祥	34	1-12
詞組的功能分類	高更生	34	40-46
從主謂間加「之」說起	秦禮君	35	33-36
漢語複合式同形詞初探	凌雲 陳勵中	35	37-43
「把」字句究竟出現於何時	吉仕梅	36	37-39
試析同素反序詞的產生	劉藝	39	60-64
應當承認中間狀態的存在——			
語法規範的原則問題	高更生	40	69-74
新加坡華語助動詞的語法特點	黃秀愛	41	23-26
漢語述結結構的及物性	石定栩 王玲玲	42	22-30
析「VA就A」格式	秦禮君	42	31-38
「是」，「的」與動詞名物化	石定栩	43	13-18
緊縮短語粗識	徐薦雲	44	25-33
「進行」的濫用	老志鈞	44	45-48
現代漢語的面稱系統	凌德祥	45	11-17
副詞別議	徐耀民	46	20-22
繫詞「是」起源的再討論	陳雙新	46	36-40
論《世說新語》的「是」字判斷句	梁光華	46	41-45
三字格結構分析	周薦	47	8-13
淺論「不+名詞」的用法	孫琳	47	14-16
也談《馬氏文通》的次	蔣文野	47	17-20
句必有主？——淺談中文主語的使用	老志鈞	50	17-20

5. 詞語辨析及訓詁

「什麼」=「甚麼」、「什」≠「甚」	張雙慶	1	11-12
專業人「仕」?	張雙慶	1	12-13
「背景」和「背境」	張雙慶	1	13-14
說「囉」	張雙慶	2	14-15
說「分」「份」	朱承朴	3	15-16
「孝」、「考」不可相混	陳建樑	3	16-17
「說話」	張雙慶	3	17-19
「撒旦」與「魔鬼」	朱國藩	3	19-20
「逃跑」——字的義、音、形淺探	思 果	4	13-14
說「与」「與」「予」	朱承朴	4	17-21
「而矣」和「與及」	張雙慶	4	23-24
「託」與「托」	陳雄根	5	16-17
從「青年」談到「年青」	朱國藩	5	17-18
談「搞」與「攬」	朱承朴	5	19-21
「中止」和「終止」	陳雄根	5	21-22
「胖」和「肫」	張雙慶	6	25-26
盧元駿《新序今注今譯》標點、譯文商榷二則	何志華	7	15-18
在語詞的密林裏	尘 元	8	15-17
東施效顰話語詞	王 蒙	8	18-21
「鐘」和「鍾」	張雙慶	8	25-27
再話語詞	王 蒙	9	29-31
作家、作者、筆者	張雙慶	9	32-33
复、復、覆和複	陳雄根	9	33-34
《荀子·勸學篇》「施薪若一，火就燥也； 平地若一，水就溼也」解	劉殿爵	10	16-21
「斷腸——人在天涯」—— 論馬致遠《天淨沙·秋思》末句的節奏	鄧仕樑	10	22-29
成語裏的古語詞	王小莘	12	26-28
「沖涼」	蘇新春	12	31-33
「符合」與「合乎」	張雙慶	13	35-37
「造」與「做」	陳雄根	14	37
說「宴爾新婚」	馮瑞生	16	30, 35
十年來訓詁學的發展方向	丁 忱	17	17-20

「潔銀」? 「潔齷」!	蘇新春	17	35-36
通假研究述略	楊劍橋	18	15-18
剎、殺、煞和霎	張雙慶	18	32-33
《禮記·檀弓上》「晉獻公將殺其世子申生」 章試補	劉殿爵	20	39-41
「百足之蟲」與「僵」	馮瑞生	21	37-38
臺、港口語中的「可以」和「不可以」	盧卓群	22	34-38
說「朶」字	馮瑞生	23	41-42
《爾雅》「連言為訓」體例略說	李亞明	24	14-16
專名的簡縮	詹伯慧	25	37-39
釋「流光」、「空明」	童勉之	25	40-42
談「間」、「聞」、「閑」	劉殿爵	26	49-50
也談「廣場」	姚德懷	26	51-52
關於「廣場」及詞語的簡縮	劉宗武	26	53-57
易混淆的法律術語	宋小莊	26	58-60
閩南方言的「燃」字	張光宇	27	54-56
談「旅」字的新用法	劉殿爵	28	53
楚「些」字的形音問題	羅忼烈	29	18-20
「布文」辨識本末及其他	魯國堯	29	21-25
「缺陷」的詞彙	江紹康	29	32-39
易混淆的法律術語(二)	宋小莊	29	40-42
《釋文》「論」字音義分析	黃坤堯	30	39-44
《詩經》「深則厲，淺則揭」闡微	孫雍長	32	63-64
關於反訓的訓詁原理	王寧	33	30-38
巴鼻、深水步、葵沖	王晉光	33	58-60
「和」與「同」的歷史演變及規範趨勢	于江	34	47-49
易混淆的法律術語(三)	宋小莊	34	62-64
普通話與廣州話成語用字的差異	鄭會欣	36	42-46
易混淆的法律術語(四)	宋小莊	36	47-49
「女婿」概念在語言中的表達及 其所反映的文化觀念	吳世雄	37	14-19
王夫人和薛姨媽誰長誰幼? ——語言和方言的證據	劉丹青	37	29-34

國俗語義縱橫談	王德春	38	41-48
《漢語大字典》、《漢語大詞典》「無子曰孤」			
義例商榷	何志華	39	65-68
從語言上判定《舊雜譬喻經》非康僧會所譯	梁曉虹	40	62-68
「質」字的法律意義	宋小莊	40	75-77
易混淆的法律術語(五)	宋小莊	41	49-51
現代訓詁學的成功實踐	鍾明立	42	12-17
《漢語大辭典》誤立條目拾零(外《辭源》一條)	孫劍藝	42	18-21
「座位」與「坐位」等	高更生	42	46-50
牀之辯	沈盧旭	42	51-52
「問之」在《論語》《左傳》兩書中用法試釋	袁燕萍	43	38-43
《論語音義》句讀辨析	黃坤堯	43	44-53
《漢語大辭典》「陋室」條釋義小議	劉衛林	44	34-38
從禪宗語錄看「漢」有「罵稱」	梁曉虹	44	39-42
「鳳」「凰」變性辨	沈盧旭	44	43-44
詞的意義的分類和詞典的編纂	周 薦	45	18-22
名詞後綴「族」的新義和用法	李志明	45	23-28
「二字成語」異議	徐耀民	45	29-34
「厲」無「衣帶」、「交合」之義說	張民權	45	46-48
《論語·八佾》一字重讀二題	朱承平	45	49-51
也談「被之僮僮」	鄒鳳禮	45	52-53
新興短語「……之一」用法淺議	老志鈞	45	54-56
「外人」之辨	沈盧旭	45	57-58
教讀《詩經》識小	尹 君	46	23-30
再論梵漢合璧造新詞	梁曉虹	46	46-55
「瞞天過海」臆解	江藍生	46	56-58
「瞞天過海」別解	黃坤堯	46	59-61
《讀荀子札記》誌疑	李亞明	47	31-33
「媳婦」考源	張民權	47	46-54
由「身分」到「身份」的規律性	容 若	48	20-26
採用「身分」、「身份」的取捨	嚴元浩	48	27-30
「成功」與「人士」背後的詞語錯配現象	譚柏山	48	31-33
談流行用語(五則)	老志鈞	48	34-40
談談樓「花」	陳重光	48	41-42

《漢語大字典》闕義字考	姚永銘	49	35-39
中港臺成語習用形式的差異	袁燕萍	49	21-34
俞樾「以一字作兩讀例」補證	朱承平	49	40-43
《漢書》古今注考辨略例	鄭賢章	50	40-41
從「白色恐怖」想到「紅色恐怖」—— 也說「春蘭秋菊不同時」	周錫勳	50	47-48
6. 語義學及辭書編纂			
詞的理據	楊劍橋	16	29-30
《漢語詞義學》序	申小龍	19	11-14
語義模糊研究述評	于江	20	31-33
國俗語義學略論	王德春	23	26-31
反義詞的構成條件	楊劍橋	24	17-18
李家樹《漢語詞匯講話》序	何文匯	27	49-50
言語的歧義及其破譯	俞志慧	35	29-32
從能指通向所指	凌雲 陳麗中	38	49-52
試論語用中的同形異義	凌德祥	38	53-58
從非規範到規範——新加坡華語詞匯的 變異問題	林萬菁	41	20-22
漢語表達中的「意域項偏舉」	李運富	41	27-30
漢語借代造詞系統淺探	凌雲	42	39-45
適應不同程度學生的漢語語義教學	凌德祥	43	19-25
香港普通話水平測試詞匯探究	楊鼎夫	44	1-7
論《說文》中詞義的系統性	黎千駒	45	40-42
組合與創造：語言模糊性闡釋	林華東	47	21-26
慧琳《一切經音義》與漢語詞書的編纂	姚永銘	47	27-30
複音詞的產生主要是應詞彙內部調節需要	許威漢	48	47-50
7. 修辭			
一張競選海報的修辭	黃維樑	15	37-38
句中聯珠	王晉光	18	25-27
談歇後語	曾榮汾	19	23-27
詞語錘煉的藝術	黎千駒	25	19-26
文學語言的規範	杜永道	25	27

我喜歡「結晶體」——關於文學語言的斷想	劉宗武	28	54-57
共用釋例	孫雍長	30	34-36
漫談對聯作法	蘇文擢	32	24-32
說話能力訓練——論委婉含蓄的說話模式	蘇耀宗	33	39-46
中藥名作為交際用語的妙用	張福勛 郭德蔭	33	51-52
人物語言和心理語言可以突破語言規範的 制約及其他	沈盧旭	35	25-27
鄭子瑜來函	鄭子瑜	35	28
朦朧詩的笑話	羅忼烈	36	40-41
量詞的修辭選擇與極限	譚慧敏	37	1-13
李紉、探春和趙姨娘——試析說話立場與技巧	蘇耀宗	37	20-28
大詩人的小紕漏	羅忼烈	41	46-48

8. 翻 譯

從日用語到科學語——談物理學名詞的 衍生和翻譯	陳方正	1	27-30
翻譯偶談——成語之忌	思 果	2	29-30
譯文能比原文高明嗎？	黃邦傑	2	31-35
淺談中國近代史專有名詞的翻譯	陳善偉	2	36-38
就「三思」「三友」談翻譯在古代漢語理解上 的用處	劉殿爵	3	26-28
文學的翻譯	黃國彬	3	29-38
裝飾音名詞的翻譯	劉靖之	4	33-36
語源與翻譯	劉殿爵	4	37-38
為珍·奧斯丁叫屈——談改譯和抄譯	宋 淇	5	29-37
中外翻譯觀之「似」與「等」	羅新璋	6	3-9
有關翻譯的大談與特談	卜立德	6	10-13
翻譯與雜學	黃邦傑	6	14-15
譯事之局限——漫談原始語言之難譯	林文月	7	27-29
香港常見的翻譯問題	金聖華	7	30-38
不可譯，不可譯	思 果	8	10-12
翻譯小議——也談成語之忌	戈寶權	8	13-14
文學翻譯與音樂演奏—— 翻譯者應有詮釋原著的權利	劉靖之	9	9-16

從《好的首相》的翻譯看文學翻譯	張南峰	10	10-15
也談Traduttori, traditori的翻譯	黃河清	10	35-36
錢鍾書的譯藝談	羅新璋	11	14-26
古詩今譯四要	蘇文擢	11	27-33
比較語法與翻譯	劉殿爵	12	3-16
談翻譯	思 果	12	17-18
論對應	劉必慶	13	13-19
中國現代翻譯理論再探	劉必慶	14	11-16
由「使」字想到翻譯	思 果	15	16-19
中詩英譯：等值與翻譯效果	方梓勳	16	7-18
可惡的名詞	思 果	17	13-16
可喜的探索與突破——評劉必慶著 《漢英對比研究與翻譯》	黃燕堃	18	10-14
論書名的翻譯	思 果	19	7-8
香港有條件成為漢英語言對比研究的中心	劉必慶	20	14-18
翻譯與政治——有關嚴復的翻譯的幾個問題	王宏志	21	9-16
從《蠅王》的譯本看譯者對小說中 「困惑成分」的處理手法	張佩瑤	22	7-10
「無厘頭」與翻譯——從一首英詩談起	孔慧怡	23	14-21
英譯工作與漢語修養——從一篇譯文談起	張培基	24	6-10
翻譯的可學與否	思 果	24	11-13
語言慕少艾	黃國彬	25	7-10
鐳射戰激光——談科技術語的翻譯	黃國彬	26	8-10
英國隨筆翻譯管窺	劉炳善	26	11-14
翻譯與文化	思 果	27	35-36
悍婦難馴——論戲劇翻譯與角色塑造	張美瑜	27	37-45
《各師各法談翻譯》前言	孔慧怡	27	46-48
翻譯歐化結構探討	思 果	29	43-47
介紹澳洲國家筆譯及傳譯員資格檢審局 (NAATI)	孔慧怡撰 黃薇譯	29	48-51
擬聲詞和擬態詞的日中對譯問題	瀨戶口律子	29	52-60
譯介到中國的第一部西方現代派力作—— 趙蘿蕙譯《荒原》	劉樹森	30	45-50
論我國近期的翻譯理論研究	楊自儉	30	51-62

讀楊德豫的一首譯詩——兼與劉重德商榷	蔣堅霞	31	65-72
自討苦吃——《神曲》韻格的翻譯	黃國彬	31	73-75
語言的偶像與翻譯	何元建	32	33-43
假使原作者是中國人——僅譯成中文還不夠	思果	33	22-25
一家親主義？——現代小說人名與 稱謂英譯的問題	孔慧怡	34	25-31
翻譯就是鬥爭——魯迅與瞿秋白 《關於翻譯的通信》的中心問題	王宏志	35	17-24
接受理論與翻譯中文化差異的處理	穆雷	36	13-21
《如是我文》序	何文匯	37	53
略論近代的翻譯小說	王繼權	38	28-36
中國翻譯教學現狀初探	穆雷	39	53-59
同文不同軌——論英漢詞典中漢語譯 文規範化的「中港臺」因素	譚柏山	40	46-50
雙語並重勢不可當——論英漢詞典發展趨勢	譚柏山	44	22-24
從英漢對比窺探漢語縮略語的特點	張麗萍	50	57-63
9. 語言的社會現象			
學習外語和中文西化	喬志高	1	24-26
香港和中國大陸的一些語言現象	鄒嘉彥	4	3-9
剪不斷，理還亂——漢字、漢文裏的糊塗帳	呂叔湘	10	3-5
語言「馬賽克」現象——港行所見所聞所思	陳原	10	6-8
改革開放與語言規劃	陳原	11	34-35
店名中的趨新與懷舊	顧江萍	17	37-38
變異與應變——談當前中國語文問題	陳原	20	3-13
由訓讀說到「熨斗」的粵讀	張雙慶	21	33-36
語言的類推	楊鼎夫	21	26-29
閩方言與香港	張雙慶	24	3-5
語文雜議	詹伯慧	24	32-33
氣候環境和地理條件對方言詞匯的影響	周燕語	26	29-34
粵語特區	黃坤堯	27	32-34
廣州話研究的反思	鄭定歐	30	13-14
香港商業廣告詞語的特色	黎楊蓮妮 湯志祥	32	9-19

應用文體制的比較	于成鯤	34	19-24
語文二題	郭德蔭	35	44-45
語言運用中的復舊現象	刁晏斌	36	34-36
香港話：最洋化的方言	莊澤義	37	41-45
成績斐然，錯誤不少——淺談電視連續劇 《三國演義》的語言	李 今	41	7-19
現代應用文的基本特徵	于成鯤	42	7-11
香港政府公函文體要求的改變	李志明	49	12-20
10. 語文教學			
香港的語言環境和語文教學	鄧仕樑	2	3-8
香港語文教育政策的回顧與前瞻	蕭炳基	7	3-7
中文教學的承傳與創新	李家樹	9	3-8
中六學生作文卷裏的邏輯語病	王晉光	12	19-25
香港中學中國語文科古文注釋商榷	何志華	13	27-31
九十年代香港大專國文科教學展望	樊善標	14	3-9
《九十年代香港大專國文科教學展望》座談會 開幕詞	鄧仕樑	14	10
粵語音韻和國文教學	鄧景濱	18	19-24
寫作八題	黃坤堯	21	17-25
寫作教學與中文系課程設計	楊鍾基	22	15-20
「課室只剩下老師在那裏」所引起的討論	王晉光	27	1-7
中國語文及文化科的課程設計與 香港中文教學的發展方向	馮祿德	28	1-14
中國語文及文化科文化問題 「反思與展望」教學探討	何 添	28	15-24
中國語文及文化科教學計劃	布裕民	28	25-28
實用文類的教學設計	陳銘坤	28	29-33
「中國語文及文化科」中說話訓練的教學設計	陳月紅	28	34-35
中國語文及文化科答客問	聯合工作小組	28	46-50
高級補充程度中國語文及文化科要事摘錄	聯合工作小組	28	51-52
中國語文及文化科研討會小記	鄭文亮	29	6-7
千瘡百孔與治瘡補孔——「語文基金」怎麼用？	王晉光	29	8-11
香港語文教育的思考	黃坤堯	29	12-17

小學語文課本語病舉隅	莊澤義	30	21-25
寫作中的悟性思維	洪威雷	31	56-61
香港推廣普通話宜按部就班	王培光	32	44-48
臺灣推行國語教學的情況	陳新雄	33	26-29
大陸、香港、臺灣小學語文教科書的比較	董蓓菲	35	1-12
推行小學語文科「目標為本」課程(TOC)的困惑	王晉光	35	13-16
怎樣指導兒童看圖說話	陸又新	36	22-33
普通話教學是否勢在必行	莊 苓	37	46-48
《中國語文教與學的現狀與發展》序	詹伯慧	37	49-52
再談推行小學語文科「目標為本」課程的困惑	喬 木	38	21-22
普通話教師的教學能力及訓練	萬 波	38	23-27
我對於大專中國語文教學的一些想法	吳宏一	39	1-5
漢語與中文——香港地區語文教學觀念再思	鄧仕樑	39	6-14
把中國語文教學放在開放的背景中	裘漢康	39	15-21
大學語文是通才教育的基礎	關筭安	39	22-27
香港大學中文增補課程的設計和實踐	李家樹	39	28-32
香港大專中國語文教學取向的思考	李學銘	39	33-41
大專寫作教學的「實踐論」	黃子程	39	42-44
古代漢語在大學語文教學上的重要性	曾志雄	39	45-52
就香港大專中國語文教學的困局探討			
語文自學中心的角色	楊鍾基	40	1-8
術語與溝通：醫療中文的教學	廖日榮	40	9-16
語感、語料與語文教學	陳月紅	40	17-26
教：為了不用教	張海元	40	27-32
大學語文教學須發揮教師的主導作用	韓世華	40	33-35
中大成員書院課外教育活動評議	梁巨鴻	40	36-42
目前香港大專中國語文教學的我見	單周堯	40	43-45
語文教科書與小學中文科教學	莊 苓	40	58-61
專門語文教學的構思和前景	鄧仕樑	41	1-6
中文應用寫作與語言問題	邵敬敏	42	1-6
從小學教育看香港兒童文學的創作與出版	莊 苓	43	9-12
華文教育在紐西蘭的發展與前景	林 爽	43	57-59
大專中文自學課程芻議	魯煥珍	44	8-12

談教育政策與語文測試	吳忠強	44	13-14
字詞組句練習的陷阱	王晉光	44	15-17
實用文教學的一點體會——從魯迅的 《致開明書店》到《致章錫琛》	蘇耀宗	45	1-7
另一類天空——談公開大學語文科	吳忠強	45	59-60
專業中文課程設計與教學實踐	黃瑞珍	46	1-6
大專中文教的是甚麼	李家樹	47	3-7
紐西蘭北島中小學的漢語教學	林寶玉	47	34-45
香港中等教育裏的漢語教學	柳存仁	48	1-16
香港需要怎樣的中文	顧爾言	48	17-19
讓中國語文課生出興味來—— 從啟動學生心靈開始	曹綺雯	48	54-60
當前香港的漢語教學	鄧仕樑	49	1-11
語文教學如何充分發揮訓誥學的應用性優勢	孫雍長	50	21-27
11. 中國文化及中國文化教學			
未有文字以前表示「方位」與「數理關係」的玉版 ——含山出土玉版小論	饒宗頤	3	9-13
從新的中國文學教科書談到中國文學的教學 ——「中國文學教科書座談會」綜述	施淑娟 余凱旋	8	3-9
文學教育與語言敏感—— 關於引導學生欣賞文學的問題	鄧仕樑	13	3-7
文學的教育功能及其教學要點	蘇文握	14	17-21
蘇軾《念奴嬌》赤壁詞正格	何文匯	15	3-15
中國文化研究所「先秦兩漢全部傳世文獻 電腦化資料庫」計劃簡介	何志華	17	3-6
讀《蘇軾念奴嬌赤壁詞正格》書後	繆 鉞	19	31
樂句與文句	施蟄存	19	32-33
關於蘇軾《念奴嬌·赤壁懷古》	鍾樹梁	19	34
論東坡《念奴嬌》赤壁詞之破法	林玫儀	19	35-38
蘇軾《念奴嬌》赤壁詞格律與原文試考	周策縱	20	19-25
也談蘇軾《念奴嬌》赤壁詞的格式	曾永義	20	26-30
創自司馬遷的家諱法	虞萬里 楊蓉蓉	20	42
文學的音樂性	黃維樑	22	21-24

商業社會的文學教育	鄧仕樑	26	1-7
《毛詩序》四始考	王清淮	27	57-58
如何看中國傳統社會	金耀基	29	1-5
陶藝在中國文化之啟示	蘇文擢	30	16-20
香港教育與中國文化	金耀基	33	1-2
儒家的教與學	唐端正	33	3-5
中國文化的教與學：海外薪傳	梁元生	33	6-7
預科與大學「中國文化」課程的內容與銜接問題	林啟彥	33	8-9
中學與大學「中國文化」課程的內容與銜接問題	曾傑成	33	10-11
預科文化科教學的困難與解決之道	胡志洪	33	12-18
修讀中六文化科與大學通識教育後的感想	汪宏超	33	19
「中學與大學『中國文化』教學研討會」總結		33	20-21
中國文化科的教學實踐和建議	許志榮	34	13-18
小學與中學「中國文化」教學研討會開幕詞	陳特	38	1-2
從中國文化的獨特性去肯定中國文化教學的意義	劉國強	38	3-5
從中西文化的差異看中國傳統文化的特質	黃嫣梨	38	6-9
「中國文化」教學問題	岑逸飛	38	10-11
共同為中國文化重建工程而努力	陳漢森	38	12-15
文化教學的生存空間	呂子德	38	16-20
中國文化教學的理念省察	鄭宗義	40	51-57
虛歲、實歲的優劣與選擇	劉丹青	41	37-45
《荷塘月色》的時代感	周錫韜	45	8-10
六朝家書研究	譚家健	49	54-62
論竹簡是春秋以前漢語經籍的重要書寫材料	梁光華	50	28-35
唐詩析疑四題	水紹韓	50	42-46
大陸、港澳台以及外籍華人姓名用字的比較分析	錢莫香 李殿臣	50	49-56

12. 語言學家

漢語語言學之父——趙元任先生	丁邦新	1	19-22
李方桂先生傳略	徐櫻撰 周法高譯	4	25-26
憶李方桂先生	周法高	4	26-32
懷念王了一師	詹伯慧	7	8-14
百年身世千年慮之林尹教授	陳新雄	8	34-38
愧對良師——紀念王力老師九十壽辰	黃家教	9	36-37

記董同龢先生	周法高	13	32-34
許世瑛先生的生平與著作	戴璉璋	16	31-35
魯實先先生與其文字學	吳 璵	17	22-27
甲骨學大師——金祥恆先生	邱德修	19	28-30
張世祿先生學述	申小龍	20	34-38
章太炎的語言學和佛學	汪啟明	21	30-32
古之君子，今之古人——黃焯先生傳略	丁 忱	22	25-27
我所了解的王力先生	陳振寰	23	36-38
中國文化的薪傳——追悼高師仲華先生	王熙元	24	23-25
一代宗師——深切懷念朱德熙先生	項夢冰	24	26-29
敬悼張舜徽教授	胡楚生	26	37-38
郭在貽先生學述	張湧泉 梁曉虹	26	39-41
憶左民安	姜翠萱	26	42-44
懷念殷孟倫師	馮春田	28	58-60
悼念周子範老友	李田意	32	1-2
敬悼周法高教授——兼記他在東海校園的最後生活	楊承祖	32	3-4
紀念周法高老師	張日昇	32	5-6
永懷恩師——周子範法高教授	余迺永	32	7-8
紀念容庚先生百年誕辰暨中國古文字學 學術研討會召開	陳偉武	33	61-64
四十年教誨恩深——悼周祖謨師	魯國堯	34	56-60
懷燕孫師	陳振寰	34	61
甲骨學和殷商史研究的兩巨星—— 董作賓先生和胡厚宣先生	黃建中	36	1-8
道德文章永存——記蔣禮鴻先生	梁曉虹	38	59-62
教師的楷模——憶殷煥先師	高更生	39	74-76
人品風範堪緬懷——追念李新魁先生	麥 耘	44	49-54
呂叔湘先生和《現代漢語規範詞典》—— 緬懷叔湘老師對辭書事業的貢獻	李行健	47	55-57
哲人其妻，泰山其頽——緬懷呂叔湘老人	馮瑞生	47	58-61

13. 書介及書評

《珠江三角洲方言調查》——

《字音對照》和《詞匯對照》簡介

韋 恩

3 22

《中國少數民族語言簡志叢書》簡介	戴慶廈	3	22-24
《漢語語言學論著目錄》	甘于恩	3	24-25
《常用字字形表》	李學銘	5	3-9
許慎和他的文字學經典之作——《說文解字》	何志華	5	23-25
《讀書雜誌》資料便檢	朱國藩	5	26-28
《爾雅》淺談	宗靜航	6	33-38
評《普通語言學基礎》	樊善標	10	30-34
博採眾長 大膽革新——評新編《現代漢語》	甘于恩	11	38-39
岑麒祥和他的《漢語外來語詞典》	陳原	14	31-33
語言學的新希望——評介《中國語言學大辭典》	甘于恩	15	30-34
漢語詞類的新研究	黃坤堯	15	35-36
認識造詞規律	黃坤堯	16	36-37
一部「合作」的方言教材	黃坤堯	18	28-31
廣州方言詞語尋根	黃坤堯	23	39-40
《近代漢語詞匯研究》評介	梁曉虹	24	30-31
讀《魏晉南北朝歷史語法》	劉堅	25	32-34
琉球官話課本簡介	瀨戶口律子	25	35-36
《現代漢語動詞句式詞典》簡介	王玲玲 孫德金	26	15-21
《辭源續考》劄記	舒寶璋	30	65-67
《粵音正讀字彙》簡介	朱國藩	31	37-43
《李氏中文字典》的檢索系統	蔣英豪	31	62-64
摘錄《中原雅音》的另一個資料——			
《同聲千字文》	岩田憲幸	34	32-34
論華學涑三種為人遺忘的文字學著作	林萬菁	35	46-50
《琉球官話課本研究》評介	葉青	35	51-53
琉球官話的研究	六角恒廣	36	50-52
《經典釋文》與金陵音系	黃坤堯	36	53-56
《山西方言調查研究報告》評述	馮良珍	36	57-61
評《簡化字學習套》	黃富榮	43	1-8
百年漢語教學語法的總結——			
讀《漢語教學語法研究》	定遠	43	26-28
他真指出了途徑——			
介紹黃國彬鞭辟近裏的《翻譯途徑》	思果	43	29-31
《爾雅詁林》文化要義	甘寧	46	31-35

14. 訊息、會議、動態

譯界訊息——翻譯研討會(香港)		1	26
閩方言學討論會(福州)		1	31
第六屆聲韻學學術討論會(臺灣高雄)		1	31
中國古文字研究會成立十周年學術研討會(吉林)		1	31
港深片語言問題研討會(深圳)		1	31
吳語研究國際學術會議(香港)		1	31
第四屆國際語文研討會(香港)		1	31
第七屆全國聲韻學研討會(臺灣臺中)		2	16
中國漢語方言學會第五屆學術討論會(湖南大庸市)		2	16
國際漢字問題學術研討會(北京)		2	16
世界華文教學研討會(新加坡)		2	16
章太炎黃季剛學術研討會(香港)	黃坤堯	3	20
譯界訊息——翻譯研討會(香港)		3	28
第七屆全國聲韻學研討會記實(臺灣臺中)	陳新雄	3	39
全國漢語方言學會在湖南舉行學術年會	葦	4	14
第二屆閩方言研討會明年在汕頭舉行	B.H.	4	16
第二屆國際粵方言研討會在廣州舉行	白葦	4	38
第二屆辭書學研討會在武漢舉行	徐祖友	5	37
廣東省中國語言學會學術代表團訪問澳門	白葦	6	38
臺北舉辦中國聲韻學國際學術研討會	陳新雄	8	39
中國聲韻學國際學術研討會(香港)	岱	9	38-39
省港澳學者將合作審定粵音讀音	韋恩	10	9
第二屆閩方言學術研討會在汕頭大學召開	林倫倫 朱永錯		
	詹伯慧	10	37-38
粵語正音座談會綜述(廣州)	高然 鍾奇		
	楊建國	11	3-7
廣東省中國語言學會1989-1990學術年會			
在佛山舉行	詹伯慧	12	34-36
中國古文字研究會年會(江蘇太倉)	張光裕	12	37-38
東吳大學主辦第九屆中國聲韻學研討會(臺灣)		14	38
第三屆國際粵方言研討會(澳門)		15	15
《中國語文通訊》標題分類索引(第1期至第18期)		18	34-40
《中國語文通訊》作者索引(第1期至第18期)		18	41-46

第二屆全國語言與文化學術研討會		19	39-41
漢語言學國際學術研討會述評	陳振寰	21	39-41
第三屆社會語言學學術討論會在西安召開	梁曉虹	21	42
臺灣各大學院校國文教學研討會紀要	蔡宗陽	22	3-6
第一屆國際漢語語言學會議	何三本	24	36-38
中國音韻學研究會第七次學術討論會	陳振寰	24	39-42
第三屆國際閩方言研討會	張光宇	25	3-6
啟事		26	50
臺灣的兩次語言學盛會	李如龍	26	61-64
臺灣「中國訓詁學會」成立	李添富	27	16
廣東省中國語言學會年會	詹伯慧	27	59-61
武漢召開海峽兩岸黃侃學術研討會	王慶元	27	62
首屆現代漢語詞彙學術討論會	劉宗武	27	63-64
紀念林尹教授逝世十周年學術研討會	李添富	28	61-62
編後話	黃坤堯	28	63-64
更正《武漢召開海峽兩岸黃侃學術研討會》		29	42
國際漢語言文化學術研討會在太原舉行	孔祥卿	29	63-64
《中國語文通訊》標題分類索引			
(第19期至第30期)		30	68-74
《中國語文通訊》作者索引(第19期至第30期)		30	75-80
第一屆中國訓詁學學術研討會	王玉如	31	75-76
第三屆雙語雙方言研討會(國際)述評	詹伯慧	31	77-80
國際中國先秦語法研討會在瑞士召開	唐鈺明	31	80-81
廣東省中國語言學會1994-1995學術年會	詹伯慧	35	54-55
第四屆國際閩方言研討會紀要	董忠司	35	56-58
第一屆小學語文課程教材教法國際學術研討會	黃坤堯	35	59-62
兩岸暨港新中小學國語文教學國際研討會	蔡宗陽	35	63-64
首屆晉方言國際學術研討會在太原舉行	喬全生	36	62-64
全國漢語方言學會第八屆學術年會紀要	高然 王芳	37	57-60
「1997與香港中國語文」研討會		37	61-62
第二屆中國訓詁學學術研討會		37	63
第一屆紐西蘭語文教育學術研討會紀要	李敏儒	38	63-64
大專中國語文教學研討會		39	77
第五屆中國語言學國際研討會紀要	鄧思穎	39	78-80

中國文字學會首屆學術研討會在天津舉行	史建偉	40	78-80
第六屆國外語言學研討會紀要	鄧思穎	41	52-53
現代應用文國際研討會述要	于成鯤	41	54-55
奧克蘭市華文教師研討會實錄	林爽	41	56-57
第三屆中國訓詁學(國際)學術研討會		42	54-55
第十五屆全國聲韻學學術研討會		42	56
香港中國語文教學研討會——從預科到大專		42	57-58
《中國語文通訊》標題分類索引(第31-40期)		42	59-64
廣東省中國語言學會舉行學術年會	詹伯慧	43	60-62
臺灣語言發展學術研討會		43	63-64
第六屆國際粵方言研討會在澳門舉行	詹伯慧	44	55-56
中國語言學會第九屆學術年會紀要	孫力平	44	57-60
第三屆國際中國古文字學研討會		44	61-62
記奧大亞語系首屆中文演講賽	林爽	44	63-64
中國辭書學會第三屆年會	李亞明	45	61-63
港澳暨海外漢語探新國際研討會	邵朝陽	45	64
國立中山大學華語教學中心簡介	林慶勳	46	62-64
跨世紀的方向	鄧仕樑	47	1-2
香港大專中國語文教學研討會—— 因材施教與學以致用		47	62-64
中國音韻學研究會第十次學術討論會暨漢語 音韻學第五次國際學術研討會在長春舉行	魯國堯	48	61-64
語言學家雲集鎮江研討《馬氏文通》	蔣文野	49	63-64